

И.В. Стефанчиков

### Этапы развития дискурса Podemos в 2014–2016 гг.

*Аннотация:* Отсутствие в отечественной лингвистике исследований дискурса испанской политической партии Podemos делает необходимым его подробное изучение. В данной статье представлен краткий обзор истории дискурса. Автор рассматривает различные аспекты дискурсивной стратегии партии в диахронии.

*Ключевые слова:* политика, политический дискурс, Испания, Podemos

*Abstract:* This article provides a brief overview of the history of the Spanish political party “Podemos” and its discourse, which is important, since there’s lack of papers on the issue in the Russian linguistics. The author explores various aspects of the party’s discursive strategy.

*Key words:* politics, political discourse, Spain, “Podemos”

Экономический кризис, в который вступила Испания в 2008 г., заметно отразился на экономике страны и на благосостоянии ее жителей. Так, уровень безработицы в Испании вырос с докризисного показателя в 8,23% до 26,09% в 2013 г. (среди молодежи – 55,48%)<sup>1</sup>. Около 13 миллионов человек – 27,3% населения – в 2013 г. были подвержены риску оказаться за чертой бедности<sup>2</sup>. Последствия кризиса, неэффективность мер «жесткой экономии», коррупционные скандалы и обострение национального вопроса поставили под угрозу систему бипартизма, существовавшую в Испании на протяжении десятилетий и заключающуюся в чередовании во власти двух главных партий – *PP (Partido Popular, «Народная партия»)* и *PSOE (Partido Socialista Obrero Español, «Испанская социалистическая рабочая партия»)*. Утрата доверия к основным политическим силам и институтам (индекс недоверия за годы кризиса вырос с 52% до 93%)<sup>3</sup> лишила их возможности эффективно формировать общественный консенсус, что стало причиной активизации социальных движений и всплеска протестных акций.

Кульминационным моментом протестного движения стало *15-M*, движение «возмущенных» (*los indignados*). 15 мая 2011 г. сотни тысяч испанцев вышли на

<sup>1</sup> Данные Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР): [data.oecd.org/unemp/unemployment-rate.htm](http://data.oecd.org/unemp/unemployment-rate.htm); <https://data.oecd.org/unemp/youth-unemployment-rate.htm>

<sup>2</sup> См. статью в *El Mundo*: [www.elmundo.es/espana/2015/02/10/54d9e51be2704ec57c8b4582.htm](http://www.elmundo.es/espana/2015/02/10/54d9e51be2704ec57c8b4582.htm)

<sup>3</sup> Данные Eurobarometer: [ec.europa.eu/COMMFrontOffice/PublicOpinion](http://ec.europa.eu/COMMFrontOffice/PublicOpinion)

улицы под лозунгами: «Они не представляют наших интересов», «Реальная демократия, сейчас же!», «Поколение “ни-ни”: ни PP, ни PSOE» и др. Таким образом, наблюдается «органический кризис»<sup>1</sup> политического режима, сложившегося после смерти Ф. Франко в 1975 г., что открывает возможность установления новой гегемонии. Тем не менее вплоть до 2014 г. перемены в испанском обществе не находили отражения в политической системе страны.

Одним из ответов на сложившуюся ситуацию стало появление в январе 2014 г. партии Podemos. Основу партии составляют активисты социальных движений и представители академической среды, обладающие опытом телевизионной политической коммуникации: политологи, социологи, дискуртологи. 25 мая 2014 г. на выборах в Европарламент партия неожиданно получила 5 мест, заручившись поддержкой 1,25 млн человек (7,98%, 4-е место). При этом силы бипартизма впервые за долгие годы не смогли суммарно набрать даже половины голосов (49.1%).

На первый взгляд, результат Podemos на майских выборах стал итогом сугубо «протестного» голосования, недолговременной агрегацией возмущенного электората. Однако в дискурсе партии «цепью эквивалентности» были объединены мало связанные между собой, но универсальные общественные требования периода 15-М: работы и стабильного будущего для молодежи, защиты бесплатного образования и здравоохранения, защиты пострадавших от ипотечного кризиса, сворачивания мер «жесткой экономии», борьбы с коррупцией, улучшения качества демократии в Испании и Европе, – а субъектом политической борьбы стал «народ» (*la gente*). Виновной во всех неразрешенных конфликтах и неудовлетворенных требованиях была объявлена «каста» (*la casta*) – ярлык, используемый для обозначения лиц, связанных с политическим или экономическим истеблишментом.

Увидев в 15-М возможность построения популистского дискурса, способного реструктурировать испанское политическое поле, основатели Podemos совместили «ингредиенты политических перемен» 15-М с теорией популизма, представленной в работах постмарксистов Э. Лакло и Ш. Муфф<sup>2</sup>. В противовес классическому делению политического поля на «левых» и «правых» Podemos акцентирует внимание на дихотомии «народ – власть», противопоставляя демократию – олигархии, а гражданское общество – «касте». Это принципиальный момент: принятие логики «левые – правые», привычной для европейской политики, но удобной в первую очередь для традиционных партий, по мнению лидеров партии, стало бы добровольным шагом в сторону дискурсивного (и, соответственно, электорального) гетто<sup>3</sup>.

Существование партии мы условно разделили на 4 этапа, которые можно соотнести с лозунгами предвыборных кампаний по четырем узловым электоральным событиям: (1) выборы в Европейский парламент, 2014 г.; (2) автономные и муниципальные выборы, 2015 г.; (3) генеральные выборы, 2015 г.; (4) перевыборы 26 июня 2016 г.

---

<sup>1</sup> Органический кризис – явление, описанное итальянским философом А. Грамши, заключающееся в том, что «традиционные партии <...> больше не рассматриваются как действительные представители класса или его части» (*Грамши А. Избранные произведения: В 3 т. Т. 3: Тюремные тетради.* М. 1959. С. 174.

<sup>2</sup> Подробнее о популизме как политической стратегии см.: *Стефанчиков И.В.* Популизм как политическая стратегия (на примере дискурса партии «Подemos») // *Stephanos. Мультиязычный научный журнал.* 2016. № 3 (17). С. 252–260.

<sup>3</sup> Подробнее см.: *Iglesias Turrión P.* Entender Podemos // *New Left Review* 93. 2015. Jul/Ago. P. 7–32..

## (1) ¡CLARO QUE PODEMOS! (2014)

Первый этап существования партии ознаменован ее январской презентацией, майскими выборами в Европарламент, а также стремительно растущей популярностью. Действия членов Podemos в первую очередь направлены на активизацию протестного потенциала населения. Апелляция к электорату, разочарованному существующими партиями, зафиксировано в предвыборном лозунге *¿Cuándo fue la última vez que votaste con ilusión? ¡Claro que Podemos!* Переосмысление плавающих означающих и внедрение новых понятий (уже упомянутая «каста») становятся важными инструментами фрагментирования реальности и наполнения ее собственным смыслом.

Аккаунты Podemos в социальных сетях (Twitter, Facebook) содержат информацию обо всех основных событиях и мероприятиях, а хэштеги, связанные с партией, неоднократно становились мировыми трендами в Twitter. Открытые праймериз для кандидатов в Европарламент от партии анонсируются с использованием тегов *#PodemosTuDecides<sup>1</sup>*; *#ParticipaPodemos*. Эти и другие теги, задействовавшие местоимение *tú* и соответствующие ему глагольные формы, осуществляют «включающее» воздействие на адресата. В свою очередь, краудфандинговые мероприятия сопровождаются тегами (*#SinBancosPodemos*; *#SoloConTuAyuda*; *#MuevePodemos*), призванными подчеркнуть: избирательные кампании партии финансируются не банками, а гражданами.

Результат, полученный партией 24 мая, заставляет ключевых политических акторов обратить внимание на факт ее существования. Обвинения в популизме и радикализме и попытки навесить ярлыки представители партии игнорируют, периодически отвечая контратакой, что позволяет им не пользоваться терминами политических оппонентов. Параллельно из дискурса Podemos исключаются наиболее радикальные предложения: в частности, к концу 2014 г. как «менее приоритетная» исчезает инициатива проведения референдума об отмене монархии.

На учредительной ассамблее, прошедшей с 15 сентября по 15 ноября, была определена структура партии и приняты программные документы, определившие начальный путь партии как «электоральный блицкриг». Соответственно, задачей Podemos стал, по метафорическому выражению П. Иглесиаса, «штурм» общественных учреждений: *«El cielo no se toma por consenso, sino por asalto»<sup>2</sup>*. В целом 2014 г. становится годом активизации протестного потенциала и становления идеи «*podemos*»: «мы можем».

## (2) ES AHORA (ЯНВАРЬ–ИЮНЬ 2015)

В 2015 г. происходит концептуализация понятия «*cambio*». К январю Podemos уже занимает первую строчку в соцопросах<sup>3</sup> и перемены, по мнению представителей партии, начинают обретать четкие очертания. «Марш перемен» (*Marcha del Cambio*) 31 января 2015 г. становится началом обратного отсчета («*tic-tac*») для «касты». Главным политическим оппонентом объявляется PP – как ее главный и прототипический представитель.

На данном этапе окончательно оформляются дихотомизирующие наборы устойчивых наименований для категорий «народ» и «власть», акцентирующие внима-

<sup>1</sup> Источник хэштегов, приведенных в статье, – аккаунт Podemos в Twitter: [twitter.com/ahorapodemos](https://twitter.com/ahorapodemos)

<sup>2</sup> Пер.: «Небеса не взяты переговорами, они берутся штурмом», заключительная фраза из выступления П. Иглесиаса на церемонии открытия ассамблеи «*Sí Se Puede*».

<sup>3</sup> См. статью в El País: [politica.elpais.com/politica/2015/01/10/actualidad/1420908447\\_966734.html](http://politica.elpais.com/politica/2015/01/10/actualidad/1420908447_966734.html)

ние на разных аспектах идентичности. Первая категория, «мы» – это и «народ»: *el pueblo, la gente*; и «обычные люди»: *gente normal, gente corriente*; и «большинство людей»: *la mayoría, una mayoría social*; в то же время «социальные низы»: *los de abajo, los humildes*; наконец, все испанцы: *todos los españoles*.

Категория «они» получает следующие наименования – «власть»: *los de arriba, los poderosos, los que mandan*; «привилегированные»: *la casta política, los privilegiados*; «меньшинство»: *una minoría, unos pocos*; «богачи»: *los ricos, 1% de ricos, las élites financieras, los bancos*; «коррупционеры»: *los de los sobres, los que tienen cuentas en Suiza o en Andorra*; «нелегитимная власть»: *poderes que nadie ha elegido, la Troika*; наконец, номинации, подчеркивающие отрицательные качества: *ladrones, sinvergüenzas, esos aristócratas arrogantes*.

Лозунгом предвыборной кампании по выборам в парламент Андалусии 22 марта стал «*El cambio empieza en Andalucía*» («Перемены начинаются в Андалусии»). Лозунгом майских выборов стал «*Es ahora, Podemos*». Этот лозунг органично вписывается в стратегию «блицкрига», принятую партией на 2015 г.: нет времени ждать, время «вершить историю» (*#HagamosHistoria24M*). Здесь сочетаются призыв проголосовать за политические перемены и характерное для представителей партии стремление подчеркнуть историческую значимость простого человека, мифологизировать роль «народа».

24 мая 2015 г. на муниципальных и автономных выборах кандидатуры «народного единства» (*unidad popular*), поддержанные партией Podemos, пришли к власти в Мадриде, Барселоне, Сарагосе и других городах. Если перед выборами лидеры Podemos обвиняли PSOE в предательстве идеалов социал-демократии, а также в том, что социалисты проводят общую с PP политику («*se hicieron indistinguibles del PP*») и стали частью «касты», то после выборов Podemos и PSOE оказались вынуждены договариваться друг с другом, чтобы прийти к власти в ряде городов и регионов. Примерно в это же время из дискурса фактически исчезает понятие «каста», однако апелляция к электорату PSOE и борьба за лидирующую роль в испанской социал-демократии останутся важными составляющими дискурса Podemos.

### (3) UN PAÍS CONTIGO (ИЮЛЬ–ДЕКАБРЬ 2015)

На следующем этапе задачей дискурса становится монополизация концепта «*cambio*» путем использования его в качестве определения для членов партии и государственных учреждений, в которых она получает представительство: *парламенты перемен, правительства перемен, мэрии перемен*. Кроме того, большое количество мероприятий, организованных партией, содержит в своем названии слово «*cambio*»: *Marcha del Cambio, Ruta del Cambio, Foro por el Cambio*.

При этом Podemos, как заявляют ее лидеры, несет в политику настоящие перемены, а партия *Ciudadanos*, наряду с Podemos являющаяся открытием 2015 г., называется «резервным составом *Partido Popular*», попыткой заменить одни лица другими (*recambio*). Вынужденный союз с PSOE быстро сменяется обоюдным напряжением, а в ответ на предложение лидера IU (*Izquierda Unida*, «Объединенные левые») А. Гарсона образовать электоральную коалицию, П. Иглесиас обвиняет эту партию в попытке спастись за счет других, мотивируя отказ «излишней идеологической ортодоксальностью» и «узколобостью» ее руководителей.

Перед сентябрьскими выборами в парламент Каталонии представители партии впервые заговорили о многонациональном составе Испании: «*España es un país de*

*países, un país de naciones*»<sup>1</sup> (ранее Podemos уже использовала региональные языки в приветствиях на митингах, в лозунгах и местных вариантах названия). Круг проблем и требований, затрагиваемых дискурсом, постепенно пополняется: гендерное равенство (привлекает внимание избыточное употребление форм женского рода), развитие здравоохранения (*#UnPaísSinVIH*) и даже культуры (*#UnPaísConLaCultura*), что объясняется стремлением партии символически включить максимально широкие слои населения в собственный проект страны, описываемый как «**Un país contigo**», где «есть место всем» («*Un país donde nadie se quede fuera*»). В этом смысле кампания к генеральным выборам становится кульминацией построения популистского проекта.

Постоянным атакам со стороны других партий и СМИ на фоне неудачных результатов каталонских выборов и ухудшения позиций в соцпросах Podemos пытаются противопоставить кампанию положительных эмоций (*ilusión, orgullo, «Sonreíd porque sí, se puede»*) и ощущение «возвращения» (*remontada*). Проблемой отныне оказывается не «режим 1978 года» (год принятия действующей Конституции) как таковой, а злоупотребления истеблишмента, обслуживающего собственные интересы. Таким образом, социальный пакт Переходного периода оказался нарушен сверху. С этого момента представители Podemos настаивают: страна переживает новый переходный период (*#Gracias1978Hola2016*).

20 декабря 2015 г. на генеральных выборах в испанский парламент партия Podemos вкупе с аффилированными партиями получила более 5 млн голосов (20,81%), что обеспечило ей третье место с небольшим отставанием от второго – PSOE (22,01%). PP заняла 1-е место, набрав 28,72%.

#### (4) LA SONRISA DE UN PAÍS (ЯНВАРЬ–ИЮНЬ 2016)

Результат генеральных выборов окончательно оформил завершение эпохи би-партизма и поставил политические партии перед необходимостью идти на компромисс с целью сформировать правительство. Тем не менее о третьем месте, занятом Podemos, представители партии говорят как о победе, навсегда изменившей Испанию, а диалог с другими партиями в парламенте в ходе пресс-конференций и переговоров ведется с позиции силы.

Это проявилось, в частности, в чрезмерной агрессии, которой иногда были отмечены выступления П. Иглесиаса: сравнения лидера Ciudadanos А. Риверы с комсомольским лидером («*Usted hubiera sido líder del Komsomol en la Unión Soviética*»<sup>2</sup>) или намек на причастность Ф. Гонсалеса<sup>3</sup> к систематическим актам государственного терроризма. Искусственное сужение выбора вариантов действия, предлагаемых адресату, и ранее наблюдаемое в выступлениях представителей партии, на этот раз приводит к выдвиганию перед PSOE ультиматума: или Podemos, или Ciudadanos. Дискурс партии, как представляется, в этот период в значительной мере теряет свою универсальность. Так, если раньше понятие «*cambio*» связывалось с Podemos, но допускало участие людей с любой идеологической позицией, заинтересованных в коренных преобразованиях политической системы, то теперь единственным путем к переменам объявляется правительство Podemos + IU + PSOE без участия партий правого политического спектра: «*un gobierno que no mire para el lado derecho*».

<sup>1</sup> См. статью в El País: [politica.elpais.com/politica/2014/11/15/actualidad/1416058910\\_204940.html](http://politica.elpais.com/politica/2014/11/15/actualidad/1416058910_204940.html)

<sup>2</sup> См. статью в El Español: [www.elespanol.com/espana/20160302/106489414\\_0.html](http://www.elespanol.com/espana/20160302/106489414_0.html)

<sup>3</sup> Член PSOE и премьер-министр Испании с 1982 по 1996 г.

Избранные в парламент партии не смогли в установленный срок сформировать правительство, первые в истории Испании перевыборы в Генеральные кортесы были назначены на 26 июня 2016 г. В мае было объявлено об электоральном союзе Podemos и IU: в июньских выборах, несмотря на всю непростую историю взаимоотношений, партии участвуют под общим названием *Unidos Podemos*. Эта коалиция представляет собой как раз то, что Podemos с момента своего появления отвергла, – «*frente de izquierdas*», и предвыборная кампания к 26-*J* явила собой отход от популистского проекта к противостоянию «левого» и «правого». Ее лозунгом стал «*La sonrisa de un país*». Вновь повторяется обращение к положительным эмоциям в условиях «кампании страха», отмеченное еще предвыборной кампанией 20-*D*: теперь это и вовсе главный предвыборный лозунг.

В то же время усиливается апелляция к электорату PSOE: в одном из интервью П. Иглесиас заявил, что Х.К. Сапатеро<sup>1</sup> – лучший президент демократического периода. Podemos пытается преодолеть гегемонию PSOE в испанской социал-демократии, и лейтмотивом кампании становится *sorpasso* – необходимость обойти PSOE, чтобы возглавить перемены «слева». Сделав ставку на опережение конкурента, коалиция в итоге заняла третье место (21.1%, PSOE – 2-е с 22.66%).

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Результат выборов практически лишил Podemos возможности войти в правительство, и руководители партии заговорили о новом этапе, который метафорически можно сравнить уже не со штурмом, а с осадой. Они постоянно подчеркивают это грамшианское видение: в июле, спустя месяц после выборов, П. Иглесиас в одном из интервью отмечает, что «маневренная война» (*guerra de movimientos*) уступает место «позиционной» (*guerra de posiciones*), которая заключается в планомерной работе в госучреждениях и в обществе<sup>2</sup>.

Причинами неожиданно слабого результата стали низкая явка среди сторонников как Podemos, так и IU, а также отток голосов в сторону PSOE<sup>3</sup>, что может объясняться непопулярностью подобной коалиции среди электората обеих партий, а также недовольством решениями лидеров Podemos: отказом от новых праймериз и составлением общих списков коалиции «в ручном режиме» на основе результатов старых; снижением важности горизонтальных внутрипартийных связей в пользу вертикальных; излишней агрессией в процессе переговоров.

Стоит отметить, что постоянные атаки со стороны основных партий и некоторых СМИ, направленные на дискредитацию Podemos, не могли не отразиться на электоральном поведении населения. Как представляется, более «радикальный» дискурс в борьбе за гегемонию *a priori* находится в более сложном положении – даже в условиях, когда в обществе существует запрос на политические перемены. По замечанию одного из основателей партии Х.К. Монедеро: «*no hay cambio posible sin ayudar a que la gente vaya más allá de lo que actualmente piensa*»<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Член PSOE и премьер-министр Испании с 2004 по 2011 г.

<sup>2</sup> Подробнее см.: [huffingtonpost.es/2016/07/20/entrevista-pablo-iglesias\\_n\\_11088184.html](http://huffingtonpost.es/2016/07/20/entrevista-pablo-iglesias_n_11088184.html)

<sup>3</sup> Данные Metroscopia: [metroscopia.org/fidelidades-y-fugas-para-explicar-los-resultados-del-26j](http://metroscopia.org/fidelidades-y-fugas-para-explicar-los-resultados-del-26j)

<sup>4</sup> Пер.: «Перемены немислимы без того, чтобы помочь людям выйти за пределы того, во что они действительно верят» (источник: запись в блоге Х.К. Монедеро «Comiendo tierra»: [comiendo tierra.es/las-debilidades-de-la-hipotesis-populista-y-la-construccion-de-un-pueblo-en-marcha](http://comiendo tierra.es/las-debilidades-de-la-hipotesis-populista-y-la-construccion-de-un-pueblo-en-marcha)).

## ЛИТЕРАТУРА

- Грамши А.* Избранные произведения: В 3 т. Т. 3: Тюремные тетради. М., 1959. 571 с.  
*Iglesias Turrión P.* Entender Podemos // *New Left Review* 93. 2015. Jul/Ago. P. 7–32.  
Twitter-аккаунт Podemos: [twitter.com/ahorapodemos](https://twitter.com/ahorapodemos)  
Сайт ОЭСР: [oecd.org](http://oecd.org)  
Сайт Eurobarometer: [ec.europa.eu/COMMFrontOffice/PublicOpinion](http://ec.europa.eu/COMMFrontOffice/PublicOpinion)  
Сайт Metroscopia: [metroscopia.org](http://metroscopia.org)

## REFERENCES

- Eurobarometer website: [ec.europa.eu/COMMFrontOffice/PublicOpinion](http://ec.europa.eu/COMMFrontOffice/PublicOpinion)  
Gramsci A. Selected Works: In 3 vols. Vol. 3: Prison Notebooks. Moscow. 571 p.  
Iglesias Turrión P. Entender Podemos. *New Left Review* 93. 2015. Jul/Ago, pp. 7–32.  
Metroscopia website: [metroscopia.org](http://metroscopia.org)  
OECD website: [oecd.org](http://oecd.org)  
Podemos Twitter account: [twitter.com/ahorapodemos](https://twitter.com/ahorapodemos)

*Сведения об авторе:*  
Игорь Вячеславович Стефанчиков,  
магистрант  
кафедра иберо-романского языкознания  
филологический факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Igor V. Stefanichikov,  
Graduate Student  
Department of Ibero-Romance Linguistics  
Philological Faculty  
Lomonosov Moscow State University  
[stefanho@ya.ru](mailto:stefanho@ya.ru)